

漫画本

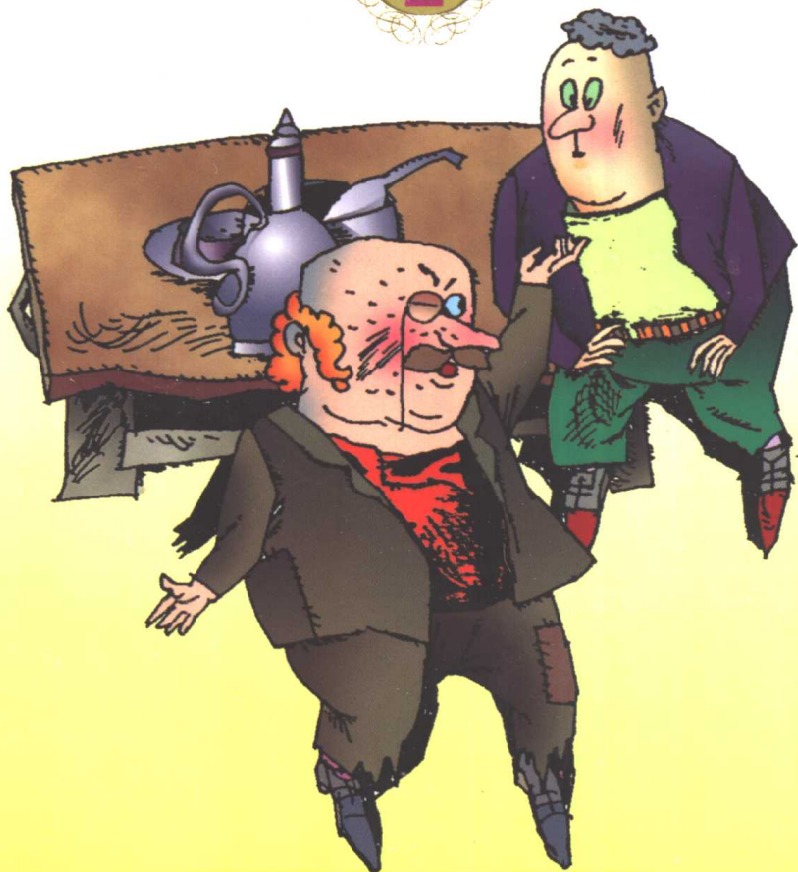
世界幽默名著

SARRE

YOUNG

MINGZEN

2



浙江人民美术出版社

· 漫画本 ·

世界幽默名著

SHIJIE YOUMO MINGZHU

(第二册)



浙江人民美术出版社

目 录

格列佛游记	1
老实人	85
弃儿汤姆·琼斯的历史	157
一仆二主	223
费加罗的婚礼	283

格列佛游记

原著 [英] 斯威夫特

翻译 张 健

改编 朱丽云

绘画 毛小榆 舒 婷

毛 亮 珊 珊



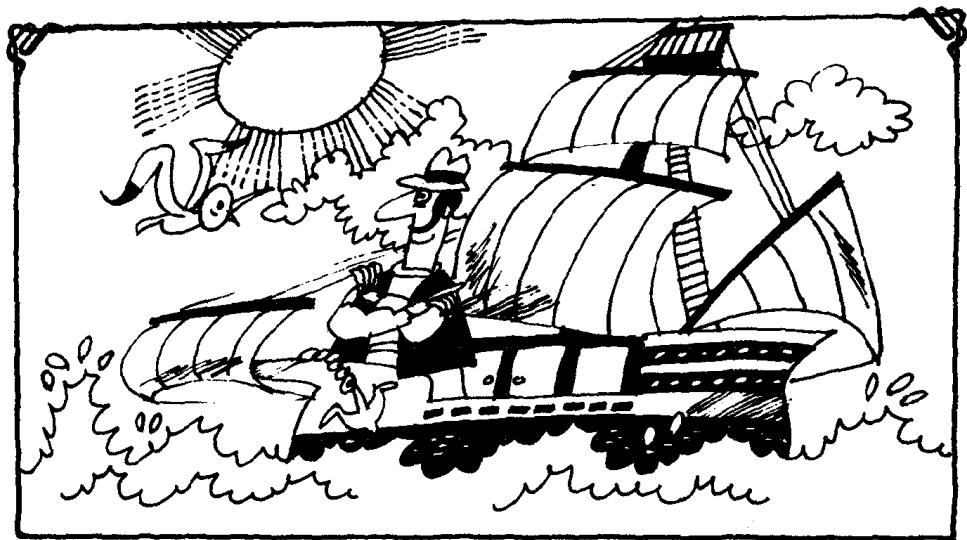
作者·作品简介

斯威夫特(1667—1745)，英国讽刺作家。出生于爱尔兰都柏林一个贫苦家庭，做过私人秘书、牧师、教长等。他是一个激进的民主派，积极参加爱尔兰人民的民族解放运动，对资本主义秩序进行尖锐的揭露和批判。他的小说、诗歌、论文都以强烈的讽刺性著称，代表作是讽刺寓言小说《格列佛游记》。

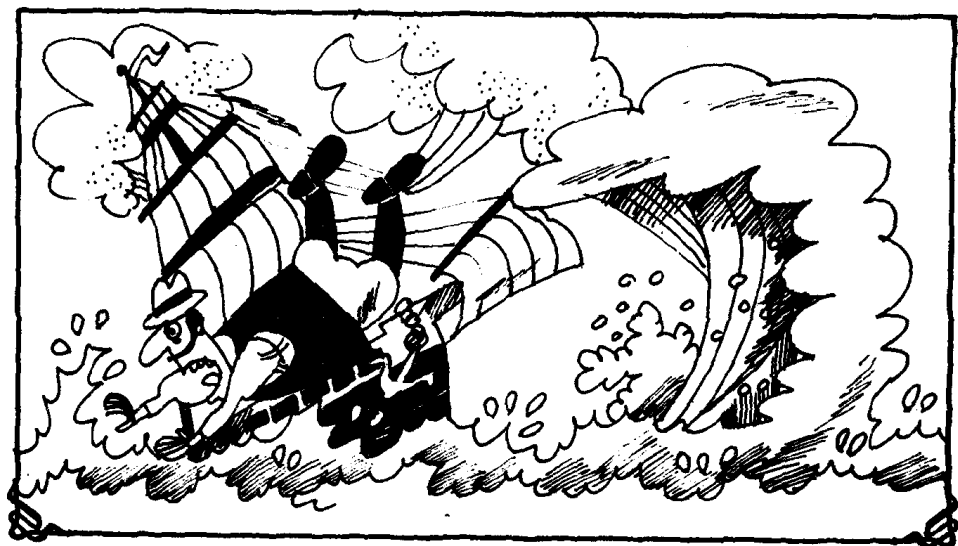
《格列佛游记》把艺术虚构同现实讽刺巧妙地结合在一起。作者在本书中运用了高超的讽刺艺术：对小人国的党争、腐败政治的直接讽刺，对智马国生活的反讽。小说中有对比、有夸张、有象征、有隐喻，都是影射当时英国的现实。本书的夸张适度合理，符合启蒙时期的“理性”标准。小说表面荒诞诙谐，实则寓意深刻。

【内容提要】英国旅行家格列佛用了十六年多的时间，先后四次出海航行。由于海上风暴和海盗抢劫，他先后到达了小人国、大人国、飞岛国和慧骃国。在这些国家里，格列佛被俘虏、被封官，被作为一种小怪兽在市场展览、出卖；他也游览了小人国的城堡、大人国的宫殿，参观了飞岛国奇特的科学院，最后和聪明、善良的马一起生活了三年。

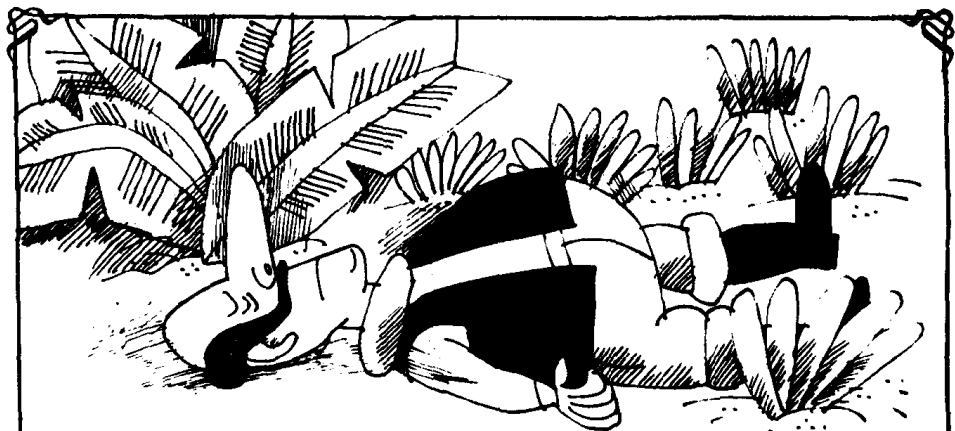
作者斯威夫特通过格列佛经历的种种惊险遭遇，对当时社会制度、现实的矛盾作了具体、深刻的揭露和尖锐的讽刺。



1. 我叫格列佛，从小有志于航海。我曾在荷兰学医，三十六岁那年，当上了“羚羊号”航海船的医生。于是我告别了妻子和儿女，随船去南太平洋远航了。

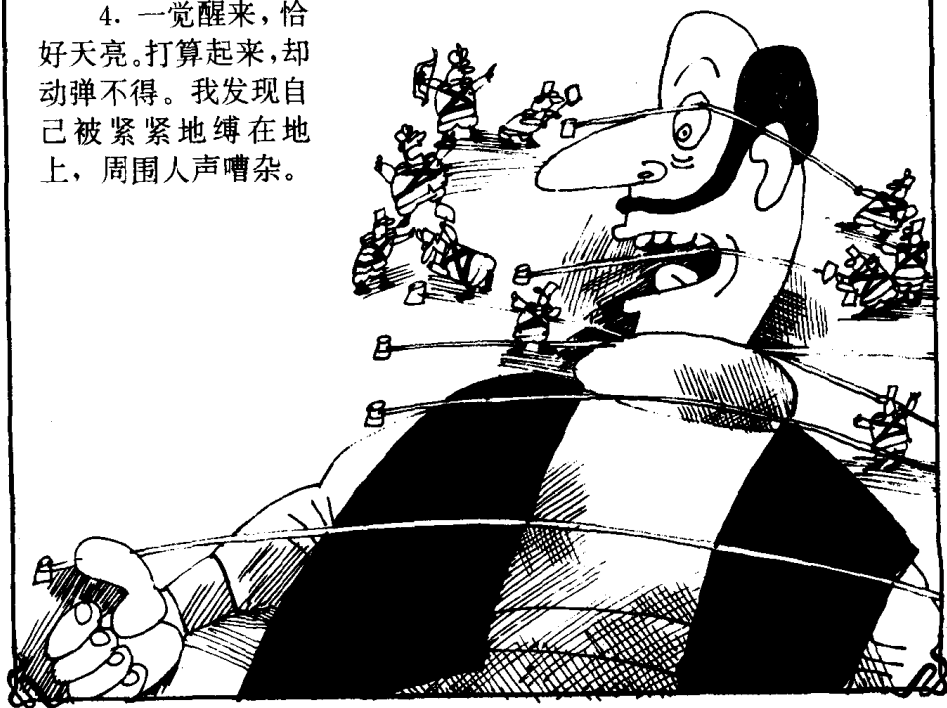


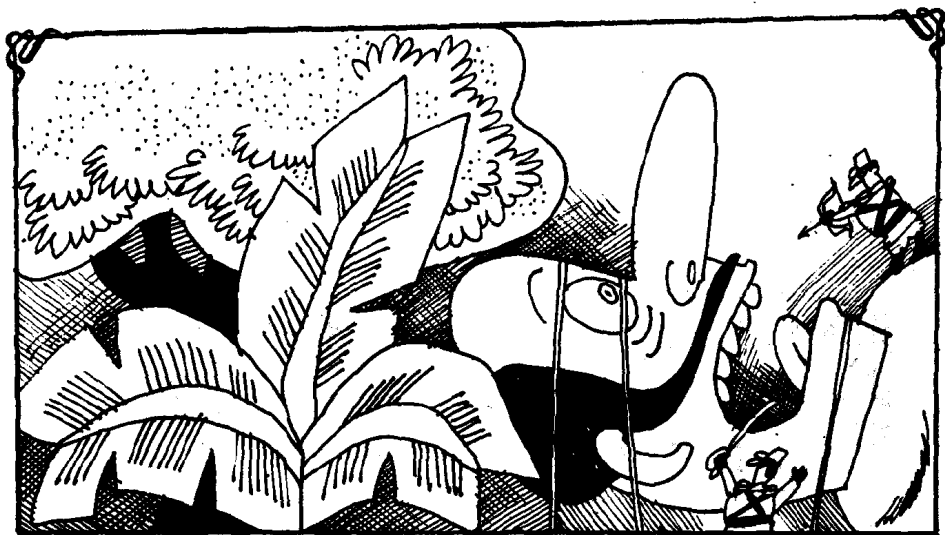
2. 1699年11月5日，“羚羊号”被一阵强风暴刮到澳大利亚西北部的海面上。天气阴霾多雾，只听“哗”的一声巨响，船身触礁裂开，我和船员们纷纷跳海逃命。



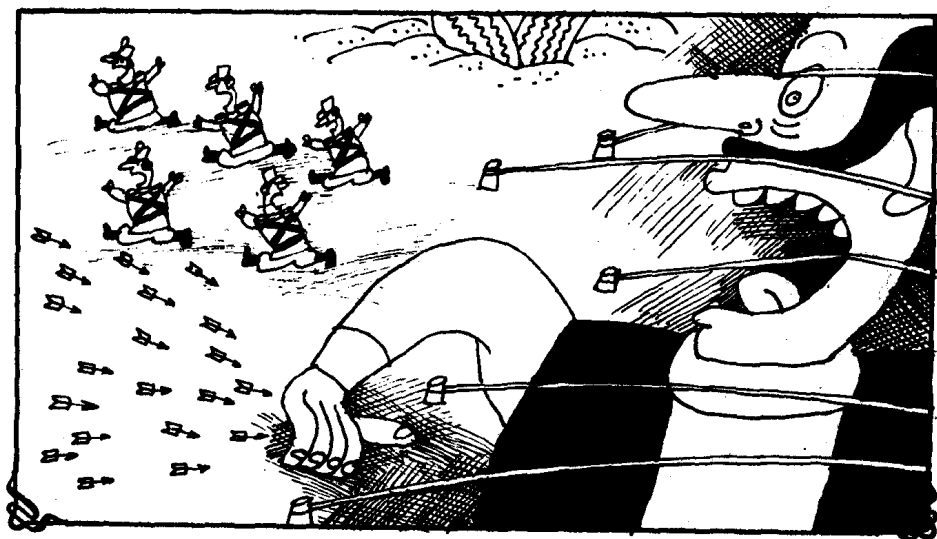
3. 我听天由命地被风浪推向前方。当我再也挣扎不下去，快要完蛋时，忽然觉得海水已经不能灭顶了。我十分虚弱地走了两英里路，没发现什么房屋和居民，只感到全身疲乏，倒在草地上就呼呼睡着了。

4. 一觉醒来，恰好天亮。打算起来，却动弹不得。我发现自己被紧紧地缚在地上，周围人声嘈杂。

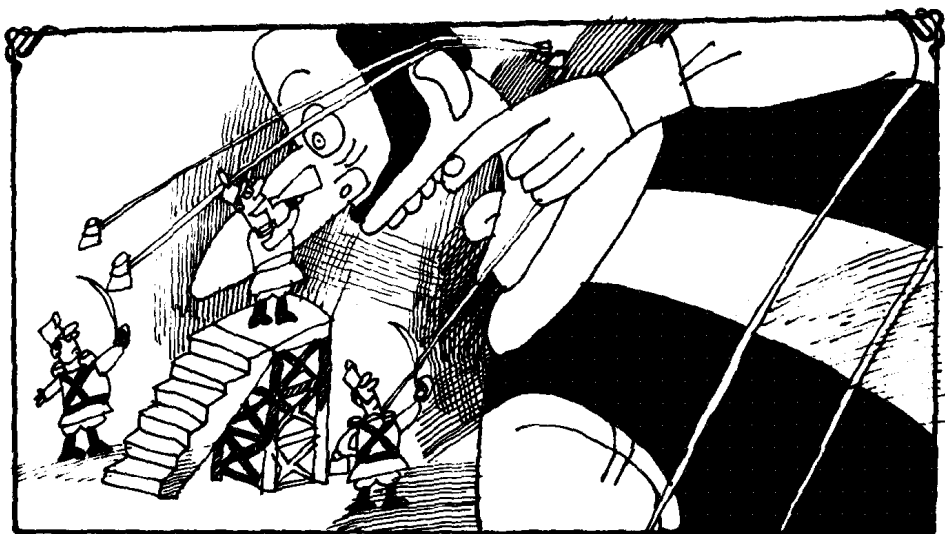




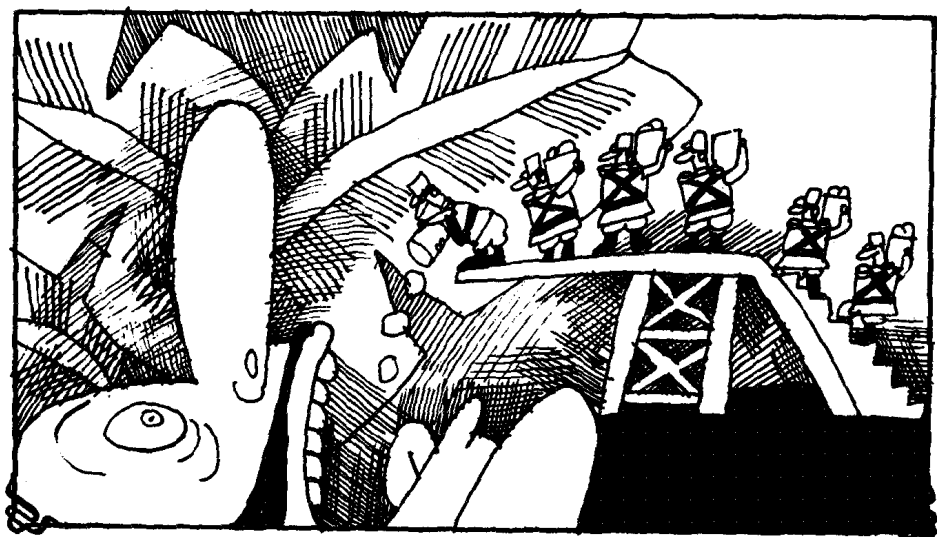
5. 过了一会儿，我觉得有东西在左腿上蠕动，越过了我的胸脯。我尽力向下望，看到一个身长不到六英寸、手里拿着弓箭的小活人，他身后还跟着四五十个小人。我非常吃惊，大吼起来，吓得他们回头就跑。



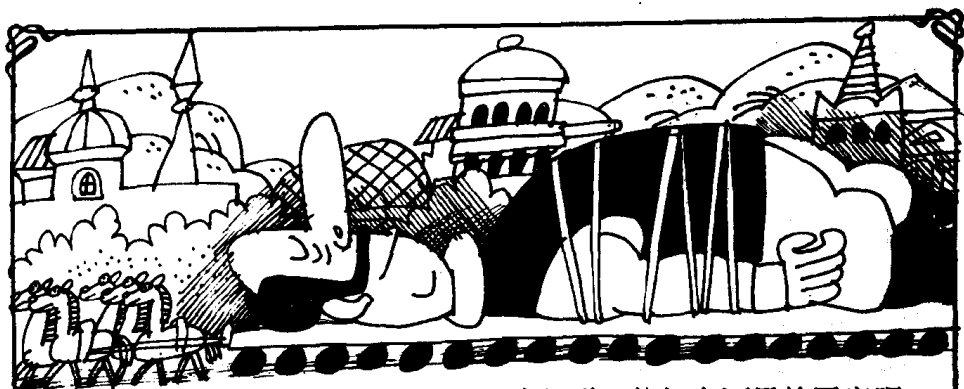
6. 一直这样躺着，很不舒服，我一挣扎就挣断了左臂和头发上的绳索。忽然听见一声高喊，接着百来支箭射中了我的左手，像针一样刺痛。我想最聪明的办法还是安安稳稳地躺着。



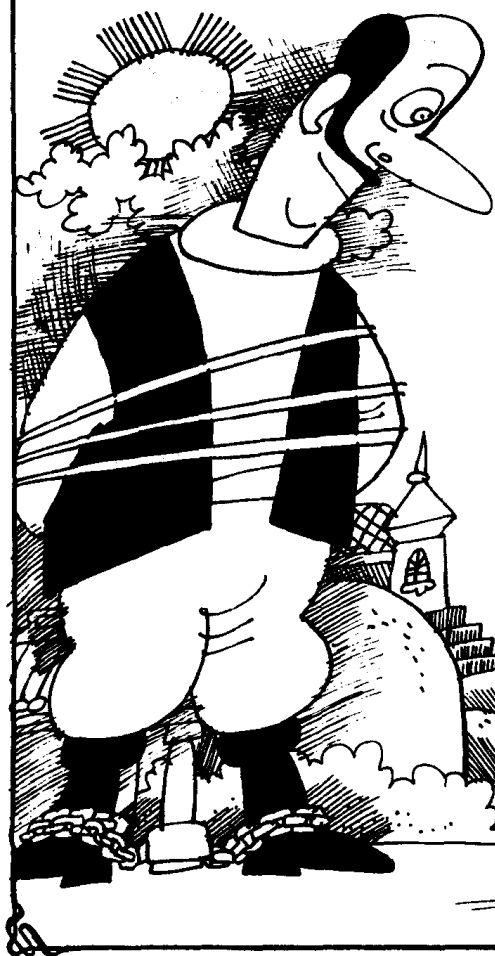
7. 一小时后，他们在我的耳边敲敲打打地建起了一座小台子。一位显要在台上对我发表演说，看得出有威胁，也有诺言表示怜悯和宽厚。我什么也听不懂，不住地把手指放在嘴上，表示我要东西吃。我快要饿坏了。



8. 那位“赫够”（小人们都这样叫他）同意了，命令在我两腋竖上几架梯子，一百多个小人走上来，把盛满肉的篮子送到我嘴边。一会儿工夫，我就吃下了二十辆车运来的肉和十辆车运来的一百小坛酒。他们惊呆了。



9. 吃饱以后我昏昏欲睡。后来知道，他们在酒里掺了安眠药水。在我熟睡时，他们用一千五百匹小御马把我拉向京城。后来我才知道我来到了一个名叫利立浦特的小人国。



10. 他们把我运到了一座古庙，用九十一条链子、三十六把锁把我的左腿和古庙锁在一起，然后让我站起来。皇帝率领全朝官员出来迎接我，至少有十万居民出城看我。

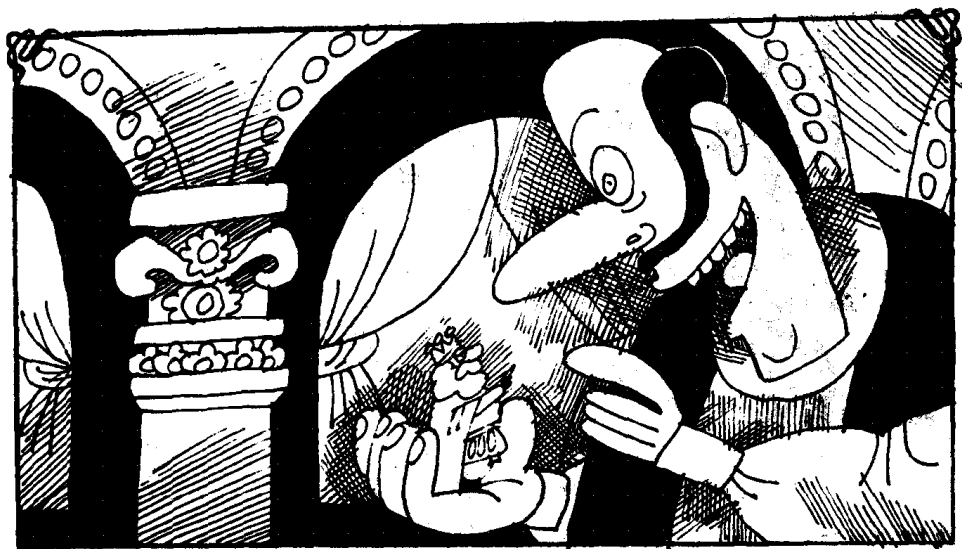


11. 我的身边驻扎了一支强大的卫队。但仍然有些大胆的人走近我，用箭射我。卫队的上校下令逮捕了六个罪魁，捆起来送到我的手里。我把五个放在上衣口袋中，轮到第六个，我装作要杀他、吃他，他拼命狂叫。

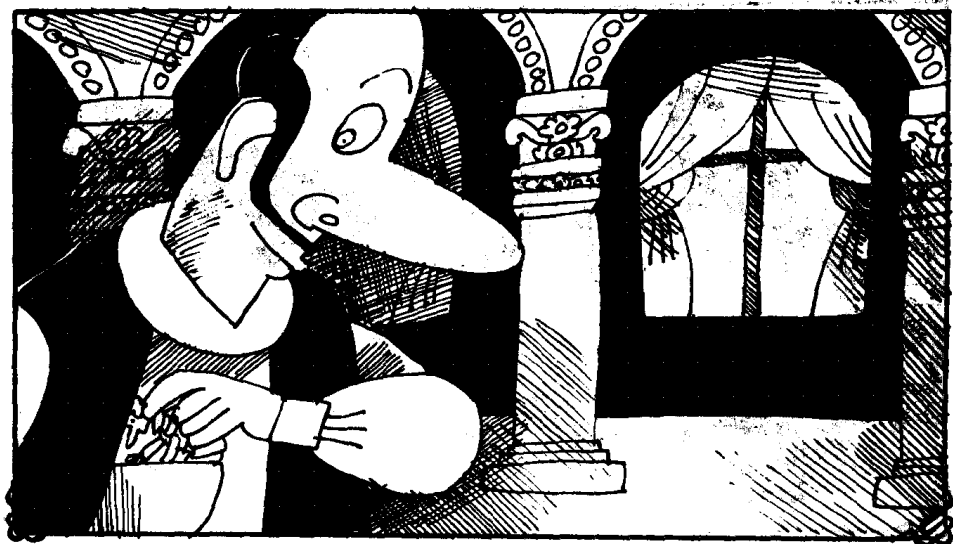


12. 但是我用小刀割断了绑他的绳子，轻轻地把他放在地上，他撒腿就跑。其余五个，我也同样放了他们。士兵和老百姓对我的宽容非常感激。

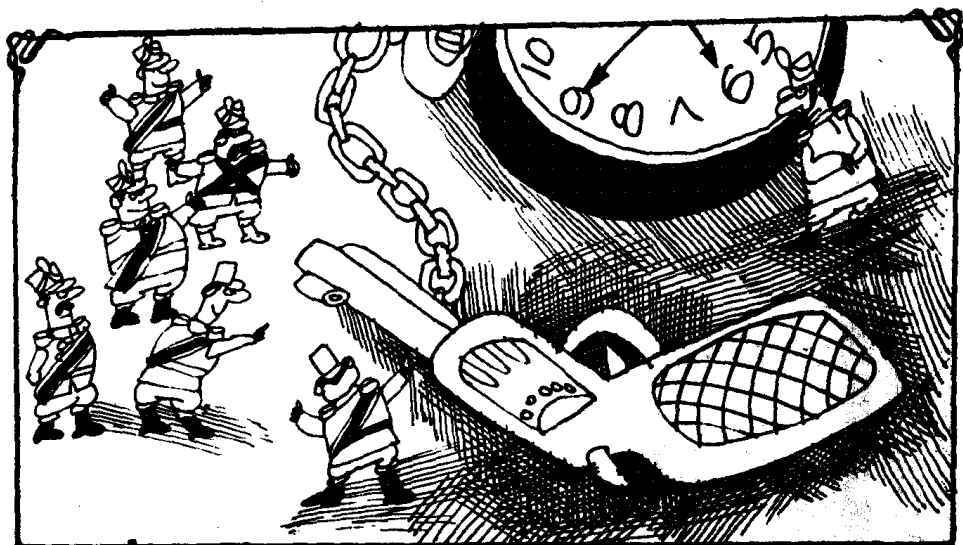




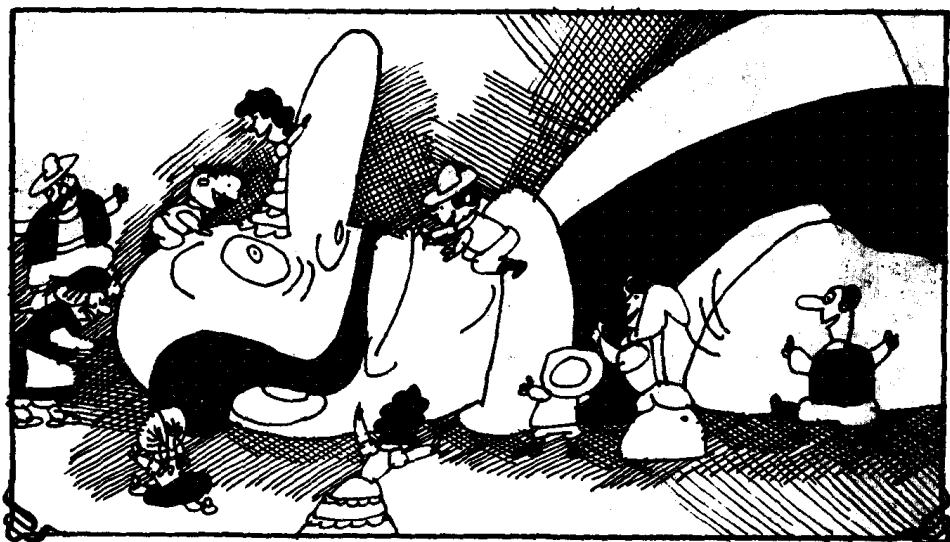
13. 他们指定了六百人给我当差，派三百个裁缝给我做了一身衣服，还派六位学者教我学习他们的语言。皇帝常常来拜访我，在我手中与我讲话。他要我宣誓同他和他的王国友好。



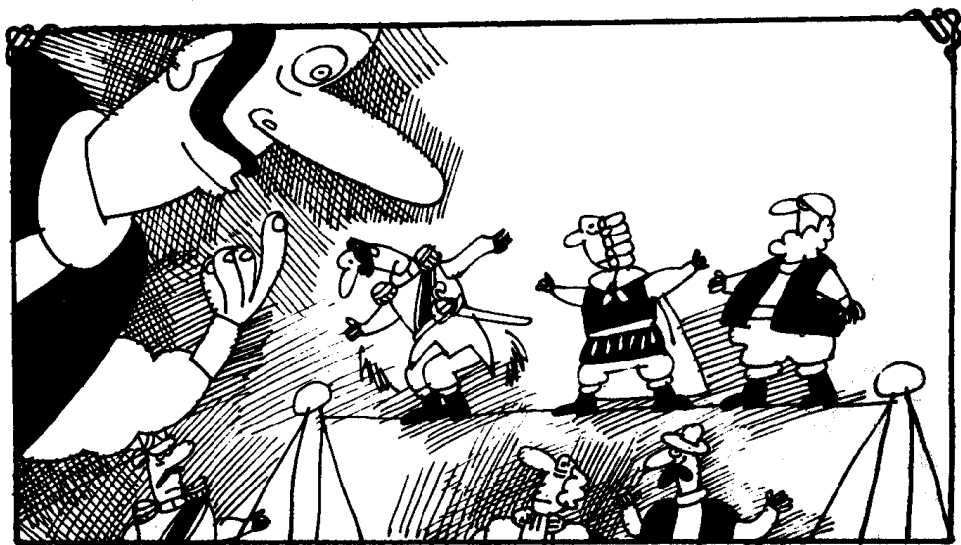
14. 国王希望我不要见怪，他要派两个官吏搜查我。我把两位官吏放在手上，然后放入一个个口袋中让他们搜查。但有两只口袋没让他们检查，里面是我的眼镜和望远镜。



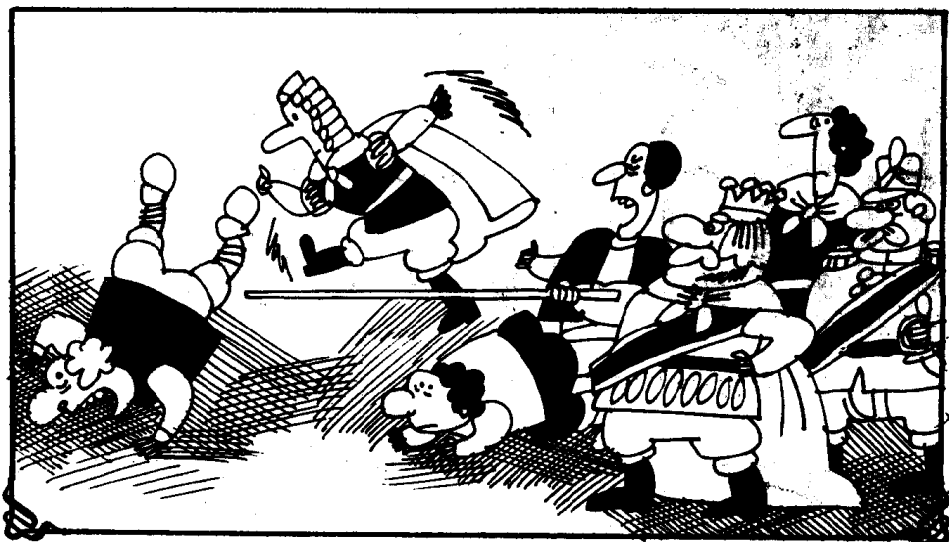
15. 两个官吏把搜查的结果立了一份清单。皇帝要我把东西交出来，说以后离开他们国家时再还给我。我只好把腰刀、火药手枪，怀表、铜元、银币，还有剃刀、梳子、手帕等全部交出。皇帝只拿走了刀和弹药，把其他的都还给了我。



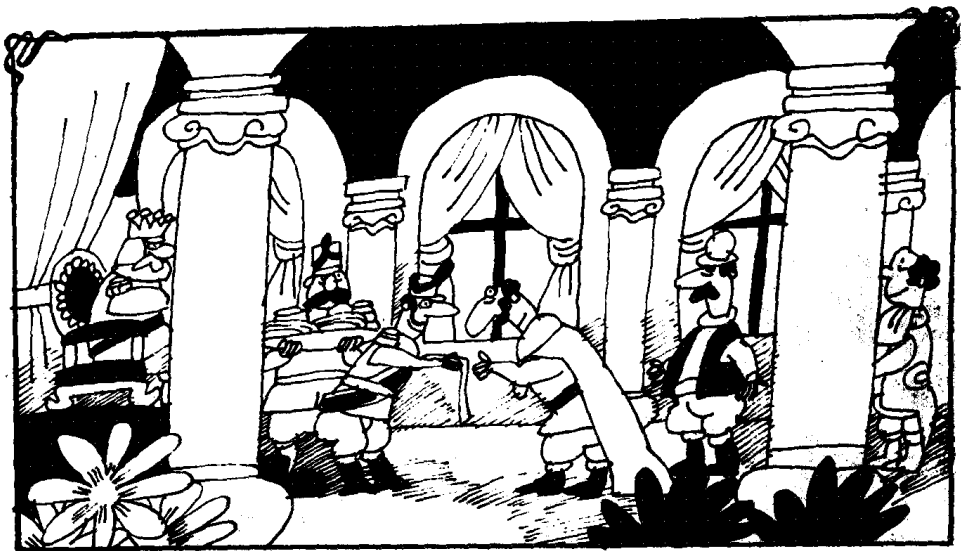
16. 人们渐渐不再害怕我。有时我躺在地上，让他们在我手掌上跳舞。孩子们也敢在我的头发里捉迷藏了。我的语言学习有了很大进步。



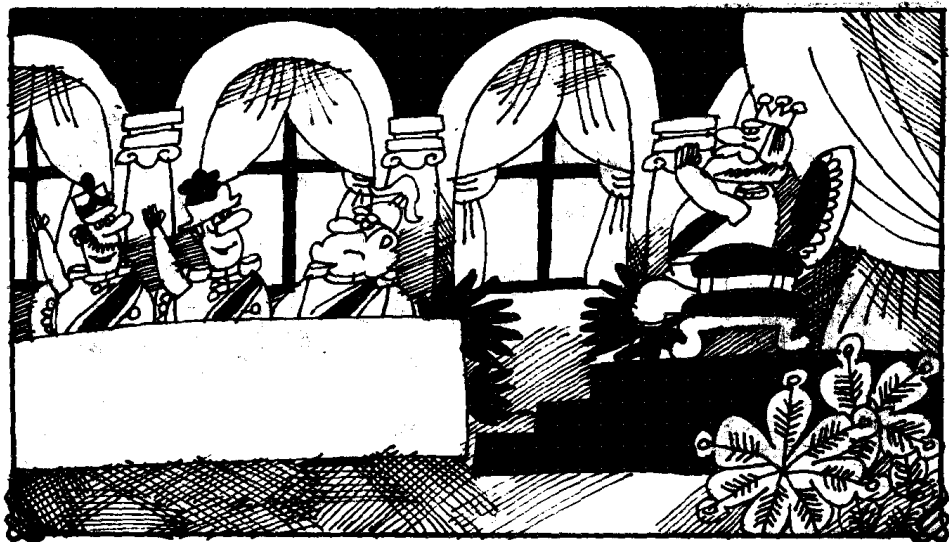
17. 有一天，皇帝招待我看他们国内的几种表演。其中有绳上跳舞。这种表演只有在朝廷中补缺重要官职时才进行。谁跳得最高，谁就可以接任待补的官职。为此，不少候补官吏跌伤甚至跌死。



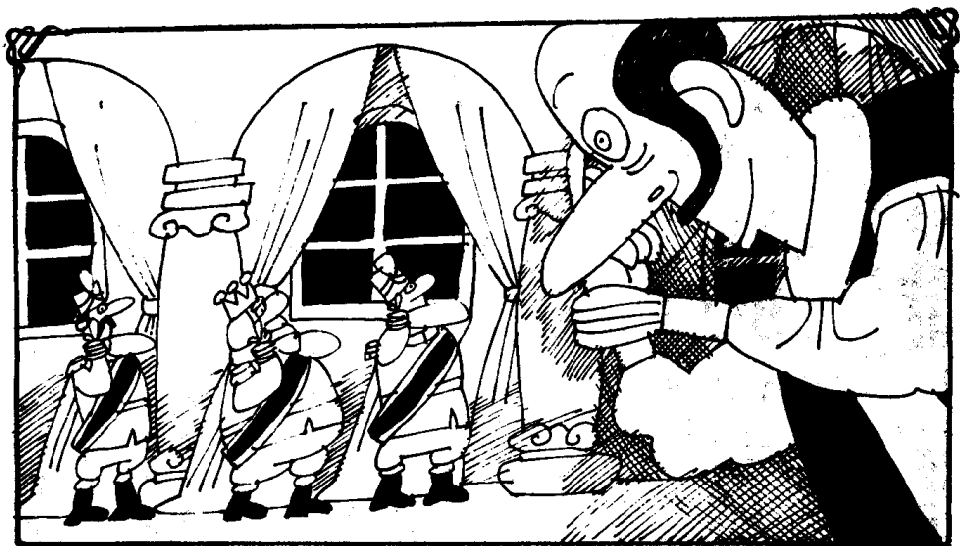
18. 还有一种游戏是皇帝手中拿一根棍子，表演的人依次跑上去，或者跳过横棍，或者从棍子下爬过去，这要看皇帝拿棍子的手是上升还是下降来决定。谁跳来爬去的时间最长，谁就最好。



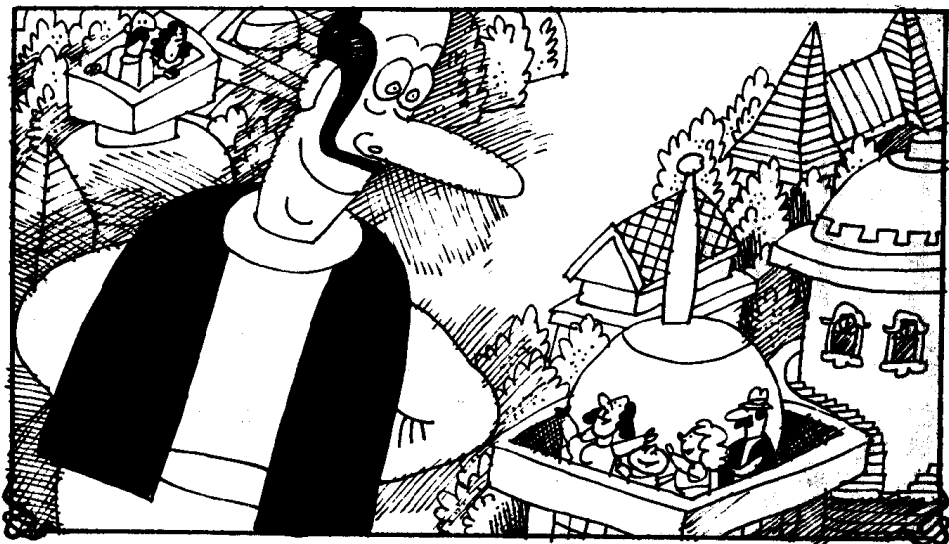
19. 优胜者分为三等，皇帝准备了丝线作奖品。第一名赐给他一根蓝丝线，第二名赏给红丝线，第三名赏给绿丝线。朝廷里的大人物几乎没有人不用这种丝线作装饰，系在腰里的。



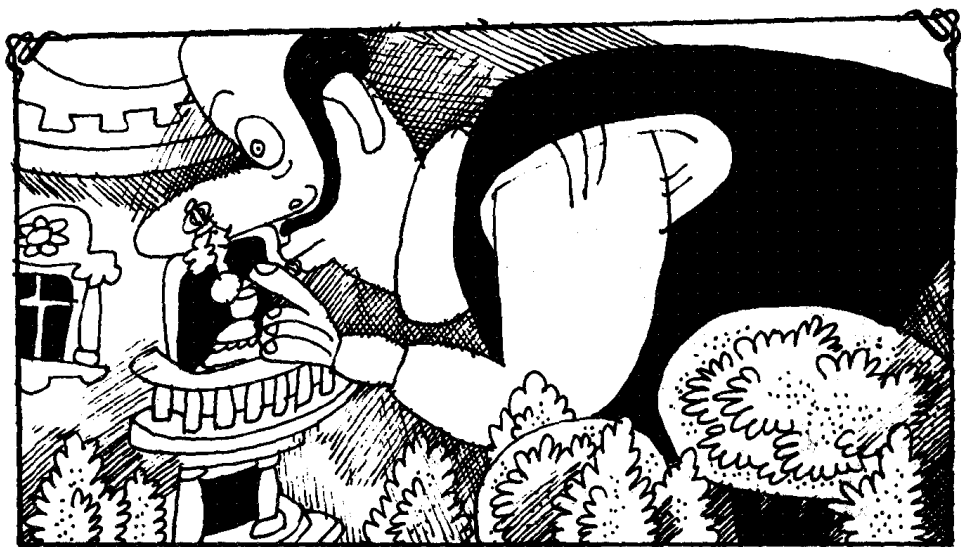
20. 我上了许多奏章要求自由，皇帝终于在内阁会议上提出讨论了这件事。除了海军大将鲍尔高兰不同意，其他议员一致通过给我自由。



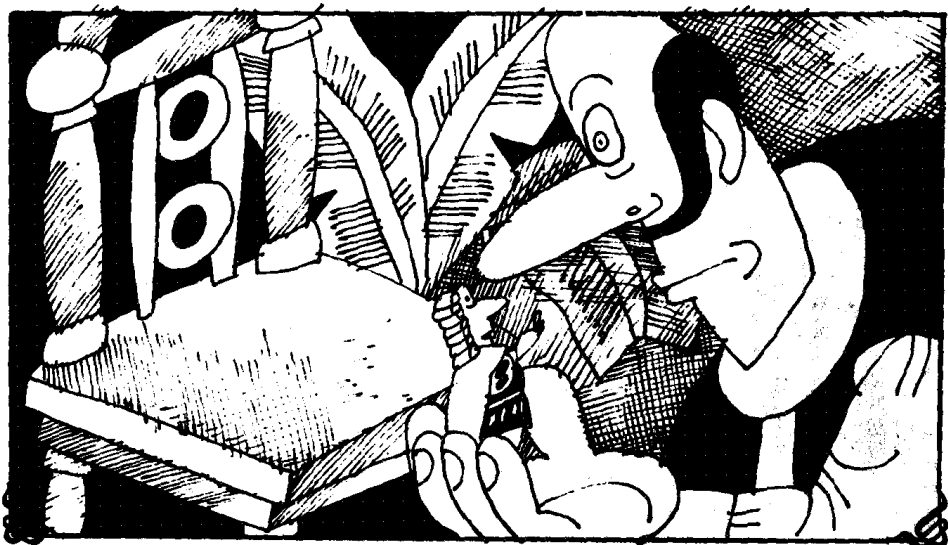
21. 鲍尔高兰带着随从，要我对关于释放我的文件宣誓、签字。他们的宣誓方法：左手拿住右脚，右手的中指放在头上，大拇指放在右耳尖上。皇帝也参加了给我自由的仪式，并说了许多好话。



22. 我获得了自由，首先被准予参观弥尔顿多京城。这天所有的居民都不准出门，怕有生命危险。但我一路上还是非常小心，免得踏坏了还在街心游荡的人。不管是阁楼的窗口还是房顶上都挤满了看热闹的人。



23. 皇帝极希望我能瞻仰一下他的宫殿。我做了两只结实的凳子，放进内院空地上。我走在小凳上，进入了内院，斜躺在地上，脸贴近了为我打开的窗口，参观了灿烂辉煌的内宫，并亲吻了皇后的手。



24. 一天早上，内务大臣瑞麒沙来到我这里，和我进行了一小时的谈话，他告诉我关于利立浦特国内的两党斗争和外敌入侵等危险的事。